

## Πρὸς Θεσσαλονικεῖς Β

Παῦλος καὶ Σιλουανὸς<sup>1</sup> καὶ Τιμόθεος<sup>2</sup> τῇ ἐκκλησίᾳ Θεσσαλονικέων<sup>3</sup> ἐν **1**

θεῷ πατρὶ ἡμῶν καὶ κυρίῳ Ἰησοῦ χριστῷ: χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ **2**

θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Εὐχαριστεῖν ὀφείλομεν τῷ θεῷ πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἀδελφοί, καθὼς **3**

ἄξιόν ἐστιν, ὅτι ὑπεραυξάνει<sup>4</sup> ἡ πίστις ὑμῶν, καὶ πλεονάζει<sup>5</sup> ἡ ἀγάπη

ἐνὸς ἐκάστου πάντων ὑμῶν εἰς ἀλλήλους: ὥστε ἡμᾶς αὐτοὺς ἐν ὑμῖν **4**

καυχᾶσθαι ἐν ταῖς ἐκκλησίαις τοῦ θεοῦ ὑπὲρ τῆς ὑπομονῆς ὑμῶν καὶ

πίστεως ἐν πᾶσιν τοῖς διωγμοῖς<sup>6</sup> ὑμῶν καὶ ταῖς θλίψεσιν αἷς

ἀνέχεσθε:<sup>7</sup> ἔνδειγμα<sup>8</sup> τῆς δικαίας κρίσεως τοῦ θεοῦ, εἰς τὸ **5**

καταξιωθῆναι<sup>9</sup> ὑμᾶς τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ, ὑπὲρ ἧς καὶ πάσχετε: **6**

εἴπερ<sup>10</sup> δίκαιον παρὰ θεῷ ἀνταποδοῦναι<sup>11</sup> τοῖς θλίβουσιν<sup>12</sup> ὑμᾶς

θλίψιν, καὶ ὑμῖν τοῖς θλιβομένοις<sup>12</sup> ἄνεσιν<sup>13</sup> μεθ' ἡμῶν, ἐν τῇ **7**

ἀποκαλύψει<sup>14</sup> τοῦ κυρίου Ἰησοῦ ἀπ' οὐρανοῦ μετ' ἀγγέλων δυνάμεως

αὐτοῦ, ἐν πυρὶ φλογός,<sup>15</sup> διδόντος ἐκδίκησιν<sup>16</sup> τοῖς μὴ εἰδόσιν θεόν, **8**

καὶ τοῖς μὴ ὑπακούουσιν<sup>17</sup> τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ: **9**

οἵτινες δίκην<sup>18</sup> τίσουσιν,<sup>19</sup> ὅλεθρον<sup>20</sup> αἰώνιον ἀπὸ προσώπου τοῦ

κυρίου καὶ ἀπὸ τῆς δόξης τῆς ἰσχύος<sup>21</sup> αὐτοῦ, ὅταν ἔλθῃ **10**

<sup>1</sup> Σιλουανός, οὐ, ὁ, Silvanus. <sup>2</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>3</sup> Θεσσαλονικεύς, ἑως, ὁ, Thessalonian. <sup>4</sup> ὑπεραυξάνω, grow abundantly. <sup>5</sup> πλεονάζω, superabound, make to abound. <sup>6</sup> διωγμός, οὐ, ὁ, persecution. <sup>7</sup> ἀνέχομαι, endure, bear with. <sup>8</sup> ἔνδειγμα, τος, τό, evidence, plain indication. <sup>9</sup> καταξιόω, consider worthy, deem worthy. <sup>10</sup> εἴπερ, if perhaps, if indeed. <sup>11</sup> ἀνταποδίδωμι, recompense, repay. <sup>12</sup> θλίβω, press, oppress. <sup>13</sup> ἄνεσις, εως, ἡ, loosening, relaxation. <sup>14</sup> ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. <sup>15</sup> φλόξ, φλογός, ἡ, flame. <sup>16</sup> ἐκδίκησις, εως, ἡ, vengeance, vindication. <sup>17</sup> ὑπακούω, obey, listen. <sup>18</sup> δίκη, ης, ἡ, penalty, punishment. <sup>19</sup> τίνω, pay, pay a penalty. <sup>20</sup> ὅλεθρος, ου, ὁ, destruction, death. <sup>21</sup> ἰσχύς, ὅς, ἡ, strength, power.

ἐνδοξασθῆναι<sup>1</sup> ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ, καὶ θαυμασθῆναι ἐν πᾶσιν τοῖς  
 πιστεύουσιν ὅτι ἐπιστεύθη τὸ μαρτύριον<sup>2</sup> ἡμῶν ἐφ' ὑμᾶς ἐν τῇ  
 ἡμέρᾳ ἐκείνῃ. Εἰς δὲ καὶ προσευχόμεθα πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἵνα ὑμᾶς 11  
 ἀξιώσῃ<sup>3</sup> τῆς κλήσεως<sup>4</sup> ὁ θεὸς ἡμῶν, καὶ πληρώσῃ πᾶσαν εὐδοκίαν<sup>5</sup>  
 ἀγαθωσύνης<sup>6</sup> καὶ ἔργον πίστεως ἐν δυνάμει· ὅπως ἐνδοξασθῇ<sup>1</sup> τὸ 12  
 ὄνομα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ ἐν ὑμῖν, καὶ ὑμεῖς ἐν αὐτῷ, κατὰ τὴν  
 χάριν τοῦ θεοῦ ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ὑπὲρ τῆς παρουσίας<sup>7</sup> τοῦ κυρίου ἡμῶν 2  
 Ἰησοῦ χριστοῦ, καὶ ἡμῶν ἐπισυναγωγῆς<sup>8</sup> ἐπ' αὐτόν, εἰς τὸ μὴ ταχέως 2  
 σαλευθῆναι<sup>10</sup> ὑμᾶς ἀπὸ τοῦ νοός,<sup>11</sup> μήτε θροεῖσθαι,<sup>12</sup> μήτε διὰ  
 πνεύματος, μήτε διὰ λόγου, μήτε δι' ἐπιστολῆς<sup>13</sup> ὥς δι' ἡμῶν, ὥς ὅτι  
 ἐνέστηκεν<sup>14</sup> ἡ ἡμέρα τοῦ χριστοῦ: μὴ τις ὑμᾶς ἐξαπατήσῃ<sup>15</sup> κατὰ 3  
 μηδένα τρόπον:<sup>16</sup> ὅτι ἐὰν μὴ ἔλθῃ ἡ ἀποστασία<sup>17</sup> πρῶτον, καὶ  
 ἀποκαλυφθῇ ὁ ἄνθρωπος τῆς ἀμαρτίας, ὁ υἱὸς τῆς ἀπωλείας,<sup>18</sup> ὁ 4  
 ἀντικείμενος<sup>19</sup> καὶ ὑπεραιρόμενος<sup>20</sup> ἐπὶ πάντα λεγόμενον θεὸν ἢ  
 σέβασμα,<sup>21</sup> ὥστε αὐτόν εἰς τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ ὡς θεὸν καθίσαι,  
 ἀποδεικνύντα<sup>22</sup> ἑαυτὸν ὅτι ἐστὶν θεός. Οὐ μνημονεύετε<sup>23</sup> ὅτι ἔτι ὦν 5  
 πρὸς ὑμᾶς, ταῦτα ἔλεγον ὑμῖν; Καὶ νῦν τὸ κατέχον<sup>24</sup> οἴδατε, εἰς τὸ 6  
 ἀποκαλυφθῆναι αὐτόν ἐν τῷ ἑαυτοῦ καιρῷ. Τὸ γὰρ μυστήριον ἤδη 7

<sup>1</sup> ἐνδοξάζω, glorify. <sup>2</sup> μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. <sup>3</sup> ἀξιόω, consider worthy. <sup>4</sup> κλήσις, εως, ἡ, (divine) call, invitation. <sup>5</sup> εὐδοκία, ας, ἡ, good pleasure, good-will. <sup>6</sup> ἀγαθωσύνη, ης, ἡ, goodness. <sup>7</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>8</sup> ἐπισυναγωγή, ης, ἡ, meeting, assembling. <sup>9</sup> ταχέως, quickly, soon. <sup>10</sup> σαλεύω, shake, excite. <sup>11</sup> νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. <sup>12</sup> θροέω, disturb, agitate. <sup>13</sup> ἐπιστολή, ης, ἡ, letter, dispatch. <sup>14</sup> ἐνίστημι, be present, place in or upon. <sup>15</sup> ἐξαπατάω, seduce wholly, deceive. <sup>16</sup> τρόπος, ου, ὁ, manner, way. <sup>17</sup> ἀποστασία, ας, ἡ, apostacy, abandonment. <sup>18</sup> ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin. <sup>19</sup> ἀντίκειμαι, lie opposite, i.e. oppose. <sup>20</sup> ὑπεραίρω, raise beyond, uplift. <sup>21</sup> σέβασμα, τος, τό, object of worship. <sup>22</sup> ἀποδείκνυμι, exhibit, display. <sup>23</sup> μνημονεύω, remember, make mention of. <sup>24</sup> κατέχω, hold back, hold fast.

ἐνεργεῖται<sup>1</sup> τῆς ἀνομίας·<sup>2</sup> μόνον ὁ κατέχων<sup>3</sup> ἄρτι, ἕως ἐκ μέσου  
γέννηται, καὶ τότε ἀποκαλυφθήσεται ὁ ἄνομος,<sup>4</sup> ὃν ὁ κύριος ἀναλώσει 8  
τῷ πνεύματι τοῦ στόματος αὐτοῦ, καὶ καταργήσῃ τῇ ἐπιφανείᾳ<sup>6</sup> τῆς  
παρουσίας<sup>7</sup> αὐτοῦ· οὗ ἐστὶν ἡ παρουσία<sup>7</sup> κατ' ἐνέργειαν<sup>8</sup> τοῦ Σατανᾶ 9  
ἐν πάσῃ δυνάμει καὶ σημείοις καὶ τέρασιν<sup>9</sup> ψεύδους,<sup>10</sup> καὶ ἐν πάσῃ 10  
ἀπάτῃ<sup>11</sup> τῆς ἀδικίας ἐν τοῖς ἀπολλυμένοις, ἀνθ'<sup>12</sup> ὧν τὴν ἀγάπην τῆς  
ἀληθείας οὐκ ἐδέξαντο εἰς τὸ σωθῆναι αὐτούς. Καὶ διὰ τοῦτο πέμψει 11  
αὐτοῖς ὁ θεὸς ἐνέργειαν<sup>8</sup> πλάνης,<sup>13</sup> εἰς τὸ πιστεῦσαι αὐτοὺς τῷ ψεύδει·  
ἵνα κριθῶσιν πάντες οἱ μὴ πιστεύσαντες τῇ ἀληθείᾳ, ἀλλ' 12  
εὐδοκήσαντες<sup>14</sup> ἐν τῇ ἀδικίᾳ.

Ἡμεῖς δὲ ὀφείλομεν εὐχαριστεῖν τῷ θεῷ πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἀδελφοὶ 13  
ἡγαπημένοι ὑπὸ κυρίου, ὅτι εἴλετο<sup>15</sup> ὑμᾶς ὁ θεὸς ἀπ' ἀρχῆς εἰς  
σωτηρίαν ἐν ἁγιασμῷ<sup>16</sup> πνεύματος, καὶ πίστει ἀληθείας· εἰς ὃ 14  
ἐκάλεσεν ὑμᾶς διὰ τοῦ εὐαγγελίου ἡμῶν, εἰς περιποίησιν<sup>17</sup> δόξης τοῦ  
κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ. Ἄρα οὖν, ἀδελφοί, στήκετε,<sup>18</sup> καὶ 15  
κρατεῖτε τὰς παραδόσεις<sup>19</sup> ἃς ἐδιδάχθητε, εἴτε διὰ λόγου, εἴτε δι'  
ἐπιστολῆς<sup>20</sup> ἡμῶν.

<sup>1</sup> ἐνεργέω, work, effect. <sup>2</sup> ἀνομία, ας, ἡ, lawlessness, iniquity. <sup>3</sup> κατέχω, hold back, hold fast. <sup>4</sup> ἄνομος, lawless, without law. <sup>5</sup> ἀναλίσκω, destroy, consume. <sup>6</sup> ἐπιφάνεια, ας, ἡ, appearance, appearing. <sup>7</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>8</sup> ἐνέργεια, ας, ἡ, operative power, working. <sup>9</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent. <sup>10</sup> ψεύδος, ους, τό, lie. <sup>11</sup> ἀπάτη, ης, ἡ, deceit, deceitfulness. <sup>12</sup> ἀντί, instead of, in place of. <sup>13</sup> πλάνη, ης, ἡ, wandering, error. <sup>14</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. <sup>15</sup> αἰρέω, choose, prefer. <sup>16</sup> ἁγιασμός, οὔ, ὁ, consecration, holiness. <sup>17</sup> περιποίησις, εως, ἡ, preservation, acquisition. <sup>18</sup> στήκω, stand, stand fast. <sup>19</sup> παράδοσις, εως, ἡ, tradition, instruction. <sup>20</sup> ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch.

Αὐτὸς δὲ ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς χριστός, καὶ ὁ θεὸς καὶ πατὴρ ἡμῶν ὁ 16  
 ἀγαπήσας ἡμᾶς, καὶ δοὺς παράκλησιν αἰωνίαν καὶ ἐλπίδα ἀγαθὴν ἐν  
 χάριτι, παρακαλέσαι ὑμῶν τὰς καρδίας, καὶ στηρίζαι<sup>1</sup> ὑμᾶς ἐν παντὶ 17  
 λόγῳ καὶ ἔργῳ ἀγαθῷ.

Τὸ λοιπόν, προσεύχεσθε, ἀδελφοί, περὶ ἡμῶν, ἵνα ὁ λόγος τοῦ κυρίου 3  
 τρέχη<sup>2</sup> καὶ δοξάζεται, καθὼς καὶ πρὸς ὑμᾶς, καὶ ἵνα ῥυσθῶμεν<sup>3</sup> ἀπὸ 2  
 τῶν ἀτόπων<sup>4</sup> καὶ πονηρῶν ἀνθρώπων: οὐ γὰρ πάντων ἡ πίστις. 3  
 Πιστὸς δέ ἐστιν ὁ κύριος, ὃς στηρίζει<sup>1</sup> ὑμᾶς καὶ φυλάξει ἀπὸ τοῦ  
 πονηροῦ. Πεποιθάμεν δὲ ἐν κυρίῳ ἐφ' ὑμᾶς, ὅτι ἂ παραγγέλλομεν 4  
 ὑμῖν, καὶ ποιεῖτε καὶ ποιήσετε. Ὁ δὲ κύριος κατευθύναι<sup>5</sup> ὑμῶν τὰς 5  
 καρδίας εἰς τὴν ἀγάπην τοῦ θεοῦ, καὶ εἰς τὴν ὑπομονὴν τοῦ χριστοῦ.

Παραγγέλλομεν δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, ἐν ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ 6  
 χριστοῦ, στέλλεσθαι<sup>6</sup> ὑμᾶς ἀπὸ παντὸς ἀδελφοῦ ἀτάκτως<sup>7</sup>  
 περιπατοῦντος, καὶ μὴ κατὰ τὴν παράδοσιν<sup>8</sup> ἣν παρέλαβον παρ'  
 ἡμῶν. Αὐτοὶ γὰρ οἶδατε πῶς δεῖ μιμεῖσθαι<sup>9</sup> ἡμᾶς: ὅτι οὐκ 7  
 ἡτακτήσαμεν<sup>10</sup> ἐν ὑμῖν, οὐδὲ δωρεὰν<sup>11</sup> ἄρτον ἐφάγομεν παρά τινος, 8  
 ἀλλ' ἐν κόπῳ<sup>12</sup> καὶ μόχθῳ,<sup>13</sup> νύκτα καὶ ἡμέραν ἐργαζόμενοι, πρὸς τὸ  
 μὴ ἐπιβαρῆσαι<sup>14</sup> τίνα ὑμῶν: οὐχ ὅτι οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν, ἀλλ' ἵνα 9  
 ἑαυτοὺς τύπον<sup>15</sup> δῶμεν ὑμῖν εἰς τὸ μιμεῖσθαι<sup>9</sup> ἡμᾶς. Καὶ γὰρ ὅτε 10

<sup>1</sup> στηρίζω, establish, fix firmly. <sup>2</sup> τρέχω, run, exercise myself. <sup>3</sup> ῥύομαι, rescue, save. <sup>4</sup> ἀτοπος, out of place, unusual. <sup>5</sup> κατευθύνω, lead, direct. <sup>6</sup> στέλλω, arrange, take care. <sup>7</sup> ἀτάκτως, disorderly, unruly. <sup>8</sup> παράδοσις, εὖς, ἡ, tradition, instruction. <sup>9</sup> μιμέομαι, imitate, emulate. <sup>10</sup> ἡτακτέω, behave inappropriately. <sup>11</sup> δωρεάν, without cost, without cause. <sup>12</sup> κόπος, οὐ, ὁ, labor, trouble. <sup>13</sup> μόχθος, οὐ, ὁ, toil, hardship. <sup>14</sup> ἐπιβαρέω, burden weigh down, burden. <sup>15</sup> τύπος, οὐ, ὁ, mark, example.

ἤμεν πρὸς ὑμᾶς, τοῦτο παρηγγέλλομεν ὑμῖν ὅτι εἴ τις οὐ θέλει  
 ἐργάζεσθαι, μηδὲ ἐσθιέτω. Ἀκούομεν γάρ τινας περιπατοῦντας ἐν 11  
 ὑμῖν ἀτάκτως,<sup>1</sup> μηδὲν ἐργαζομένους, ἀλλὰ περιεργαζομένους.<sup>2</sup> Τοῖς 12  
 δὲ τοιούτοις παραγγέλλομεν καὶ παρακαλοῦμεν διὰ τοῦ κυρίου  
 ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ἵνα μετὰ ἡσυχίας<sup>3</sup> ἐργαζόμενοι τὸν ἑαυτῶν  
 ἄρτον ἐσθίωσιν. Ὑμεῖς δέ, ἀδελφοί, μὴ ἐκκακήσητε<sup>4</sup> καλοποιοῦντες.<sup>5</sup> 13  
 Εἰ δέ τις οὐχ ὑπακούει<sup>6</sup> τῷ λόγῳ ἡμῶν διὰ τῆς ἐπιστολῆς,<sup>7</sup> τοῦτον 14  
 σημειοῦσθε,<sup>8</sup> καὶ μὴ συναναμίγνυσθε<sup>9</sup> αὐτῷ, ἵνα ἐντραπῇ,<sup>10</sup> καὶ μὴ 15  
 ὡς ἐχθρὸν ἡγεῖσθε, ἀλλὰ νοθετεῖτε<sup>11</sup> ὡς ἀδελφόν.

Αὐτὸς δὲ ὁ κύριος τῆς εἰρήνης δώῃ ὑμῖν τὴν εἰρήνην διὰ παντὸς ἐν 16  
 παντὶ τρόπῳ.<sup>12</sup> Ὁ κύριος μετὰ πάντων ὑμῶν.

Ὁ ἀσπασμὸς<sup>13</sup> τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου, ὃ ἐστὶν σημεῖον ἐν πάσῃ ἐπιστολῇ: 17  
 οὕτως<sup>14</sup> γράφω. Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ μετὰ 18  
 πάντων ὑμῶν. Ἀμήν.

<sup>1</sup> ἀτάκτως, disorderly, unruly. <sup>2</sup> περιεργάζομαι, be a busybody, meddler. <sup>3</sup> ἡσυχία, ας, ἡ, stillness, silence. <sup>4</sup> ἐκκακέω, am faint, am weary. <sup>5</sup> καλοποιέω, do what is right, good. <sup>6</sup> ὑπακούω, obey, listen. <sup>7</sup> ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. <sup>8</sup> σημειόομαι, write, mark. <sup>9</sup> συναναμίγνυμι, associate with, mingle. <sup>10</sup> ἐντρέπω, turn about, reverence. <sup>11</sup> νοθετέω, admonish, exhort. <sup>12</sup> τρόπος, ου, ὁ, manner, way. <sup>13</sup> ἀσπασμός, οὔ, ὁ, greeting, salutation. <sup>14</sup> οὕτως, thus, so.